

# PATRIE DAL FRIUL

SFUEJ SETEMANAL INDEPENDENT

DIREZION E AMINISTRAZI. - UDIN - BORG DI PRAMPAR, 10

## La quistion de Regjon Julie

Un grum di cjâcaris, di propagande, di tamburadis nazionalisticis, di lemeaz sintimentâi sul distin de Regjon Julie: chest parsorevie. Set, 'e balinin, si sa; i afârs; ma no bisugne diti: la grandezza de Patrie 'e jo simpri stade la covertorie di dutis lis crichis di intereres che no van contâz atôr.

Par lurtune si pò sperâ che la Cumission dai aleaz che je vignude a viodi di bessole cheste fazzende, no si lassî comprâ né des cjâcaris né dai afârs. e che a chest'ore 'e vebl capit tros abitanz che si cjâtin a vivi in cheste regjon o di cetantis razzis che son.

Chel che al po stai che la Cumission no sepi avonde ben, al è che la zitât di Triest si è proclamade di bessole il soreli dal sisteme planetari de Regjon Julie, il centro ideal e legitim di dut i siei interes. Ma a Triest al vif e ai fûs cjâs aneje un mignestron indefinibil di « all cast » che nol po' vè in realtât altris interes che i siei privâz e che, dentri i cunfins de Julie, al forme nome une pizzule minoranze in raport ai furlans, ai sclâs e ai cranâz.

E alore noaltris 'o domandî: in chest moment, denant de Cumission alcade si tratial nome Triest — e di chê part di Triest — o di dute la regjon? E se si trate de regjon, alore aneje noaltris furlans 'o vin une pe-raule clare e sclete di di: — De Livenzo al Timâf si fevele furlan; la storie di ches-c' pais 'e jo la stesse; lis cundizions geografichis e economicis 'e son chês istessis, o che si completin une cu l'altre. Nò furlans in chest moment 'o saréssin i unics, i plui adatâz a unî e amalgamâ chês altris razzis che son in minoranze, a coordinâ i lôr afârs cul nestri bonseus, cul nestri lavor, cu la nestre onestât, cu lis nestris risorsis e cu la nestre secular e proverbial toleranze.

Triest? Triest cul so quart al è apont il milîz de discordia, il prinzipl e la cause dal litic fra lis nazioni, la semenze di altris ueris; Triest al è il pericol permanent di dut i disastros pai furlans e pai sclâs, la lame tal i:

di chê unitât regional che varés di fâ capo a chest quart tant contrastât.

E saressial just e prudent leâ a strent dute une grande regjon intôr di chest « punctum dolens », che fra tre mès o fra dis agns al pò fâ nassi un'al-tre uero in cjase nestre? No saressial miel che Triest 'e stes di bessole, sot un control talian o internazional o cemût che al? Non ese avonde critiche di cussî la nestre situazion, metûz come ch'ò sin a fâ di cussinet sui cunfins di tre razzis?

Par podè cjâlâ cheste quistion senze preocupazions e senze pôre, bisugnarés che la uero 'e ves realmentri distudât une volte par simpri chel spirit nazionalistic di predomîni, che iavezi al dômine in dutis lis discussions sul distin de Regjon Julie.

## 3 . 7 in 4

(e chei che cjâlin e chei che pâin)

En este mundo traidor  
no hay verdad ni mentira.  
que toâdo es segundò el color  
del cristal coi que se mira.

Se iò 'o fos un cumissari rus, 'o viodarés il plui pussibil ros e dapardut sclâs. Se iò 'o fos un cumissari inglès 'o viodarés monarchie e afârs. Se iò 'o fos un merican, only business. Se iò 'o fos un cumissari frances: ...Mais c'est drôle! Tiens: les frioulains, des frères gaulois!

## Autonomie e Partiz

\* 'O vin simpri batût chest claut: che i partiz puliticos nazional o internazional no puedin jessi a favor des autonomis regionalis. Par lôr ogni forme di independenze local 'e ûl di frazionament des lôr fuarzi, division dai lôr intindimenz, faliment dal lôr programe. Se tra lis tantis lujanis che vadin stampant su pai lôr manifest-c' o ripetint tai cumizis, 'e fevelin aneje di decentrament, lu fasin parcè che san che chesie 'e je zaromai une aspirazion general e une dibisugne di dut il popul e lôr 'e uelin tignilu bon, il popul, e tirâlu de lôr bande. Ma al è ridicul pensâ che i partiz, come che son implantâz quasi duc', 'e puedin viodi cun simpatie un moviment viodi cun simpatie un moviment autonomistic: al plui 'e saréssin hogns di rivâ a molânus un signal di decentrament amministratif, a elargjâ un fregul lis atribuzions dai istituz provincialis, lis competenzis dai consêis cumunâi: ma plui in là di cussî no laran mai.

\* Veso let lis listis dai candidâz as elezions amministrativis pal cumon di Udin? I partiz che an presentadis chês listis, no an nancje vût il pudôr a meti indenant almanec int nostrane: 'e an intropât furlans e feres-c', professionis-c' serios e che an la lôr ladrîs plantade salde in Friul e impiegâz di stât, rivâz ca l'an passât, che vivin in ecamare mobiliade e che doman 'e puedin jessi trasferiz in Calabrie. Can co criteri ese stade fate cheste siele? Secont la praprazion, la pratiche, la capacitât, la serietât? Biel timp! 'E son stâz proponûz ai eletôrs i plui zelanz, i plui fanatics, i plui atifs propagandis-c', lis colonis des sezions, i professionis-c' de pulitiche, i oratoris dai cumizis, insumis prin di dut chei che vivin de grepie, o che sperin te grepie. Nol impuarte se cussî duc' i interes de nestre zitât 'e vadin a finile in man di personis incompetentis, infatuadis, ingranadis tes machinis

## Autonomie e Bonifiche

Il Friul, come ch'al è une fisunomie particular sul cont de geografie, de razze e de lenghe, cussî al presente un so propri aspjet aneje in ce ch'al riarde lis trasformazions fondiaris, par vie de sò vastitât e parcè che dutis lis formis prinziplâs di bonifiche 'e son za in ât (bonifiche a esauriment mecanic e natural, vals di pes-cje, irigazions, lavôrs di sistemazion in montagne e cet.)

Ma tignint cont di chel che i Ufizis Statai cumò 'e puedin e scugnin fâ, dutis lis quistions e progjêz, aneje i plui minûz, che riarde la bonifiche, bisugne che passin prime pal tamê dal Genio Civil, dopo par chel dal Magistrât des Aghis di Vignesie e po' par chel dal Ministeri, ch'al pò fâ nome lui il decret di concession ch'al covente par podè otignî il cuntribût dal Stât.

In Friul si cjâtin a jessi Consorzi di Bonifiche che son simpri stâz calcolâz tra i prins d'Italie, c' tante impuartanze che an, e cu la grande estension e complessitât dai lavôrs che fasin. Cun dut chest, la misure dal concors statâl tes spesîs 'e je simpri stade stabilide al centro; e cussî al Friul 'e son simpri tocjâz contribûz une vore limitâz. E come se chest nol fos avonde, aneje

il complex dai lavôrs che varéssin podût quartâ une sistemazion complete di dute la regjon in pòs agns, al è stât distribuit un pòc ad an, in maniere che in zornade di uè — dopo vinc' agns che si à tacât — une vore di oparis 'e son lontanis di dulâ che varéssin di rivâ. Indulâ che altris Consorzi plui vizins di Rome e plui privilegjâz 'e an vût plui bondanze di miez e in pòs agns 'e an podût sistemâ da cjâf a fonz territoris di grandissime estension.

Il centro al à trascurât l'interés dal Friul aneje tal meti in esecuzion la lez su la bonifiche integrâl. Cheste lez 'e stabilive un cuntribût dal 75% de bande dal Guviâr, furche te Vignesie Gjulie, indulâ che il Stât al varés vût di dâ l'87.50%. Cui sa mai par ce reson che il Friul, se ben ch'al jere stât cunprimdût te Vignesie Gjulie, al à podût otignî nome in doi câs di poeje impuartanze il tratament di favor di cheste Regjon; e i proprietaris 'e an, invezi, scugnût adatâsi a sapuârta spesîs une vore plui fuartie?

Che no stêin duncje a vignî a dînus che nome Rome cul sò acentrâment 'e podeve e aneje 'e po' dâ e apli. câ cun dute justizie lis sôs diretivis su lis trasformazions fondiaris.

L'Autonomie de Regjon, in chest

extraregionalis, o di fantazzus plens di spizze di metisi in mostre e di rivâ a sentâsi douge un bon tresc. Altri che autonomie e difese dai nestris interes!

\* Voleso un altre prove des intenzions autonomisticis dai partiz? In tal Trentin si è formade une fuarte corint autonomistiche che à lis sôs buinis resons di jessi e di difindisi, come ch'al ricognoa aneje il president dai Ministros, ch'al è un trentin. Pobên, duc' i partiz furche la Democrazie Cristiane 'e lavorin par formâ un bloc antiautonomistic par fermâ chest moviment. L'assoziazion autonomistiche di lassû, 'e à presentade pes elezions amministrativis une sò liste di bessole: par chest in otante Cumons lis elezions e veguin ritardadis, di pore che cheste liste 'e riasse e che il numar des adesions al deventi quasi un plebissit in favor da l'Autonomie trentine.

## Une nove edizion

### DI PUISIS DI PIERI ZORUT

La librarie « Aquilée » che à simpri curât cun ver amor e cun generositât lis rebis furlanis, 'e à ristampade in ches-c' dis une siele des puisis plui populars di P. Zorut. Si trate di une edizion divulgative, fate apueste par slargjâ la cognossinze dai nestri poete plui inomenât, in miez al popul furlan, indulâ che l'edizion complete curade dal prof. Biudo Chiurlo — requie — 'e je za rare e chês altris stampis parzialis si cjâtin ancjemò plui difizilmentri. Aneje il presit (nome cent francs, in zornade di uè, par un biel libri di quasi dussinte paginis) al mostre l'intenzion dal Editor di rinfres-cjâ in lune e in lare pe Furlanie la memorie dal grant autôr dal Strolc. I ultins scrit dal puar prof. Chiurlo, i studis publicâz ultimamentri dal dot. G. F. D'Aroneo sul cont di Zorut e cheste nove edizion des sôs puisis 'e fasin capî che la passion dai furlans pe lôr letature 'e je simpri vive. E noaltris no podin che consolâsi di cheste floridure che rispuint in plen 'e nestre brame di meti in valor il Friul, la sò int, la sò lenghe, il sò lavor, lis sôs tradizions e la sò libertât.

câs, 'e ûl di che lis bonifiche 'e varéssin di jessi diretis da une lez regional, o almanec da Istituz decentraz sul puest, par che puedin da vizin controlâ tecnicamentri e amministrativamentri i lavôrs. No plui tre organos, come cumò; ma un sòl al bastarés e si sparagnarés timp e lavor, come che ognidun al pò capî.

## conz, su la piel dal ors

Une Cumission di esperz dai stâz vincitôrs 'e je daûr a studiâ il distin de Regjon Julie. No savin cemût che intindarâ disgredeâ lis grandis dificultâz che an provocade la nômine di cheste Cumission; no savin cun criteri che jè 'e stabilirà i cunfins; no savin ce forme pulitiche che intindarâ proponi par Triest, pal so quart e pel restant de regjon. No savin nancje se cheste Cumission 'e je une robe serie o une baronade dai parons par podè, un'altra di, jâ tasè ogni proteste che podarés nassi cuntri lis decisions dai plenipotenziaris, cul di che la quistion 'e je stade studiade sul puest, da part di personis praticis, di divarsis nazioni secont lis cundizions geografichis, etnichis, economicis e che il vulûz 'e stât disgredeâ daûr i risultâz di ches-c' studis.

E intant si sint a di che a Rome si stâ preparant il plan de autonomie de Regjon Julie. Cemût puedino jessi in doi a tratâ indipendentementri la stesse quistion? Puedial il guviâr talian stabili i tarmis di une autonomie regional, senze savè prime i cunfins che varâ la regjon, lis clausulis che i vincitôrs 'e vorân imponi, le situazion etniche de popolazion che restarâ cunprimdude dentri? E un misteri!

E se il guviâr al trate chest afâr ch'al è prime di dut afâr nestri, ches-c' interes che son interes nestris, chest distin ch'al è il nestri distin, puedial jâ chel tant, cussî, di autoritât sò — autoritât provisorie e parfin contestade — senze domandâ il pinsir dai furlans, secont lis visuals sôs che puedin jessi diferentis des nestris? E podarâl pratindî che nò si adatîn, senze viarzi bocje a dut chel ch'cl varâ decidût in forme cussî pòc democratiche, cussî arbitrarie, cussî improvisè? O crodial che i Furlans, parcè ch'è son simpri stâz int calme, dissiplinade e ubidiente 'e se. din ancjemò disponûz a di che je cuete aneje se je crude, a pleâ la schene, a lassâsi parâ atôr dai parons di Rome? Crodial che il nestri popul al si contenti di une parvenze di libertât, di qualchi frazion di autonomie molade cul contegotis, tant par dânus un fregul di contentin? E doi misteris!

A ogni mût 'o stin ca a spietâ ce ch'al vignarâ fûr di une bande e di chê altre. Senze fâsi tropis ilusions.

## ABONAMENT A "PATRIE DAL FRIUL"

Par dut l'an 1946 350 francs  
Par sis mès (fin a setembar) 230 francs

I amis che nus an za mandade une ufiarte no inferiôr a 230 o 350 fr. 'e rizevarân il sfuej rispjetivamentri par sis mès o par dut chest'an. Chei che an mandât di mancul, in proporzion a l'ufiarte.

'O sperin che i nestris letôrs, chei che an la pussibilitât, nus voran mandâ aneje alc di plui dal presit fisât, a titul di sburtade, ch'al ven a jessi di abonament sustignidôr: la composizion dal test in lenghe furlane 'e ven a costâ tre voltis di plui che par talian.



FRA STORIE E LIENDE

# CLARINE di BRAULINS

II

Clarine di Erman di Diez, cjs'cielane di Braulins, 'e sposà Comoret di Osôf. Ma tra di lôr nol jere vèr amôr: la memorie tremende di un sassinat si presentave simpri a dividî cûrs, animis e pinsîrs. E co' lis robis si son plantadis in tune maniere cussì ladrôse, nissun rimiedi 'e po' puartâ la speranze tal timp.

'E iere ancje vignude al mont une creaturine, un puâr sfiol delicât, une caessute slichignote e vajulinte, che j vevin mitût non Colombe, e al pareve un brut scherz, parcè che la frute no prometeeve par nuie di vivi quasi cent agns, come la sante osovane. E a Comoret j entrove in cûr il carul de gjusie e il dubi che no fos sô, parcè che Clarine e lui 'e jerin sans e fuarz e, lui specialmentri, al veve una crodie che pareve temperade tal brût di saute. Nol coventave altri par finî di uastâ la pâs de jamée. E Comoret al tacè a maltratâ la femine e la frute e a mostrâ ce ch'al jere il vèr fonz dal so temperament: prepotent, senze cûr e senze cussienze. Al ingruvâ la squadre dai siei omps di masnade tirant dongje dute la piês fesse dal Friûl e de Slavanie; al scomenzâ a dâ l'assalt ai plovîs e es cumugnîs di Glemone e al obleâ il consei de Magnifiche Cumunitât a paiâj corantecinc marcjs aquilejesis par vè salf chel ch'al restave. Dopo al si voltâ cuintri il Castalt de Cjargne e cuintri chel di Buie e ju obleâ a lassâj la mitât des renditis dai mer. Cjâz privilegiâz di Tumiez e di Samont, e a mantignî vot corazzis e vot balestris pe lôr difese.

Ma si po' ja i bulos par un pôc di timp: dopo al rive chel dal formadi e la fazzende s'inberdèe.

\*\*\*

Bonacors di Variet d'Osôf, dopo sassinat so fradi al jere lât a stâ cun Vielm di Jacun di Buri e al viveve roseansi l'anime, no pal rimuars, nè par vie de scamuniche che il patriarcje j veve dade, ma di rabie e gilusie. Clarine lu veve striât: quan che la veve viodude la prime volte a Cividât, quan che i veve tociade la man dongje la piera da l'aghe sante. Une gnot, una spie j veve ripuartât che Comoret al jere lât a cjatâ il so amî Indric di Gurizze. Bonacors di buride al montâ a ciaval, fûr di sintiment pal amôr, pe gilusie e pe brame di svindic. Il burlaz al businave tal cûl neri di tempieste e slusorât di lamps e saetis: un altri burlaz inluminât di tristerie e bestialitât al contrastave te so anime nere e velenose. Un diluvi di aghe lu tra-

vanave e lui al rifudave di riparâsi a chei che j parferivin di tignilu a sotet. Sul vignî di, al jere rivât sot il cjs'cjet di Braulins.

Il timp si jere un fregul bonât e sclarit e chel danât al jentrâ in cjs'cjet cul cjavâl pe brene, domandant di Clarine e Comoret par urgensis. Tal so cûr di carognate al veve za rumiât il so plan.

— Perdonimi, Clarine, s'ô mi presentî in chest sest — al disè e' cjs'cjetlane — 'o ai corût dute la gnot sot chest montanon. No sta cjalâmi di neri. Il passât al è muart e jo mi soi sfuarzât di dismenteâ chel ch'o sintivi par te. Cumò 'o vif in penitince. Ti volevi masse ben: chesta 'e je stude la mè colpe e la mè pene: 'e jè la mè scuse. Cumò 'o soi ca par domandâti pardon e une grazie ancje, se tu ti sintis di fame. Tu ti ricuardis pâr chel vîaz in baroje ch'o vin fat in tre sul lât di Dales.... 'O vorès tornâ a jalu cumò, in doi, par mè espiazion e par ricuardâmi di dute la me iniquitât. Compagnimi, ti prei, e che sante Colombe ti judi a perdonâmi chel che jò no mi podarai mai plui perdonâ. Vîot mo', Clarine, iò ti bussi i pis e ti domandi scuse di dut ce ch'al è stât... Cussì, siore di Braulins!...

\*\*\*

La stesse baroje 'e puartave palmiez dal lât, sentâs un di faze a chê altre, cidins e serios, Bonacors di Variet di Osôf, Clarine di Erman di Diez e la frutine Colom'che je 'e veve olût puartâsi daûr.

La buras'cje de gnot, dopo chel fregul di soste e di sclaride, 'e tornave a s'escjadenâsi su lis aghis dal lât: la buere di sore 'e solevave lis ondis cun dute la baroje. Lassù ad alt sul spiron dal Faèit la glesie di Cesclâns, biancie e bessole 'e sparive di tant in tant, involuzzade tal nâl.

E il dilî covât par agns come un desideri, al diventâ une necessitât bestiâl, che l'anemate dal sassin no veve staj par traigî. Su la baroje si s'escjadenâ la lote tremende e salvadie tra l'omp suarbât de gilusie e la mari diventade une leonessa par difindî il so sanc. Colombe, chel puar lucû incussient, 'e fo sgrifade fûr dai braz di Clarine, cu la bestialitât di un taur, e butade tan'che un pezzot su lis ondis penzis dal lât. E par un biel piêz la fuarze eterne de creazion, la fuarze dal vîovi, dal dâ la vite e dal difindîle 'e sclopâ furibonde fra chei doi, sul fonz di une baroje che si drindulave su lis ondis: chê fuarze che ogni

clap de tiare, ogni len dal bosc 'e an viodude tantis voltis.

Il burlaz neri e fis s'ingolfave simpri plui di ogni bande: di Cjavaz, di Osôf, di Glemone 'e rivavin bars di nâl spaventôs a sbrocâsi par sore il lât, parsore il cjavâl di doi danâs, che si strenzevin lis mans, i braz, il glutidôr, cui voi fûr des cêis, cu la bave sui lavris, cu la vôs rauche dai muribonz, cu la muse segnade di sgrifignadis e di sanc.

E dongje di lôr, il cadavarût de frute, zâl in muse, al si nizzulave e al balave su lis ondis, senze viodî nuje, par fortune, di ce ch'al sozedeve in chel moment. Clarine, cun tun urlo di nemalât salvadi 'e mandâ il so ultim salût 'e so frute e a la vite, prime di strenzi tune smuarze disperade chel mostro ch'al finive, insieme cun jè, maludit de nature stesse, da fonz dal lât in tempieste.

\*\*\*

Furlans di dute la Patrie — 'e disin i viei e lis vielis di Dales, di Tarnep e di Somplât — no stait a bevî aghe, ne a dâle di bevi ai nemai, nè a tociade quan'che il burlaz si s'escjaden sul lât, intant dal fat di lune.

## FARK DE FARCADIZZE

ture furlane. Cussì almanco no si sintaressin tant furlans a lamentâsi di no savè né lêi né scrivi par furlan. Si, 'e sarès propri une opare meretorie. Di' lu vueli che cheste idee si fazi strade tes nestrîs scuelis!

◆

U.O.E.I. Sezione G. Cantoni, Udin. — Nancje la uestre idee no nus disples: tant par voltris che par qualunque altre union sportive nostrane, o metaressin vultintir a disposizion un cjantonut dai nestrîs sfuej. Dut chel ch'al interesse i furlans o ch'al sa di furlan al à diris di ospitalitât su « Patrie dal Friûl ». E 'o tachin dal moment cun quatri rîjs di croniche su la vuestre scampagnade di domete. E graziis dal cuntribût.

◆

G.D.P. Consorzio Bunifichis, Udin. — Duc' ches-c' argumenz nus interressin, a nô e ai nestrîs letôrs. 'O j sarin ricugnussinz se nus mandarà ancjemò alc altri di chest gjênar. E par intant lu ringrazîm di chel che nus à mandât.

◆

Tizian Azzolin, Trevis. — Cussì al va ben! 'O sin tant contenz de simpatie, dal consens e de... sburtade. Grazionis.

◆

P. De Villos, Glemone — Grâziis dal consens, des buinis peraulis, dal interessament e ancje des osservazions filologicjis. Cetant biel ch'al sarès che duc' i furlans 'e savessin mostrâ cussì la lôr passion pe lenghe e pai interes de lôr patrie.

◆

C. Bortotto, Calle Priuli 79, Vignesiè. — Ti cognossin par vie de « Academiata » e ancje par qualche ricuart personâl dai banes di scuele di Vie Duri di Pordenon. Sigûr, tu podarêssis dânuis une man. Ma nuje sbisiûms pes bocjutis dilicadis dai letorâz. Intant, 'o tignin in risiarve par un'altre volte la storiute dal miedî zovin.

**MILIO GIACOBBI**  
**OTICHE - FOTOGRAFIE**  
 Contrade Savon 17  
 Telèfon 4-33 UDIN

CJALANT IN ORÛR

# IL FRIÛL ROMAN

Cul secont secul prime di Crist si jentre te storie documentade dal Friûl. Ma, si sà, lis notizis che si cjatin 'e son pôcjs, saltuaris, incompletis e dispès 'e vadin pôc dacordo. I Carnics, par tant ch'al pâr, si jerin intanz tes monz e i Veniz 'e vevin di iessîs tirâz plui a sorêli a mont e viars il mâr, sot la protezion dai romans che ierin zaromai parons di dute la Gâlîe di ca des Alpis. La Furlanie di miez 'e veve di iessi restade quasi deserte, forsi par vie des aghis che dispès 'e inondavin dute la planure e la cuviarzevin di glerie.

Dal 186 prime di Crist, une sdrumie di dodis mil Carnics, cu lis lôr fameis 'e vignirin fûr des monz e, senze che nissun ju fermàs o ju disturbàs, 'e rivarin tun sit dodis mijs lontan dal mâr e li si metèrin a fâ sù un grant pais a lor mût. Alore i Veniz, che no vevin di iessi tant lontan, si spaventarin par chest moviment e preârîn i romans di vignî a parâju. Nancje ai romans no ur plaseve cheste avanzade dai Galics: si capis che lôr intenzion 'e iere che il teritori di ca des monz nol veve di iessi ocupât di nissun forest. Par cheste reson 'e mandarin une proteste ai Carnics, ma senze nissun risultât: i Carnics 'e rispunderin che ierin vignûz fûr des monz, senze volè fâ mal a nissun, ma nome parcè che lassù 'e ierin in masse e il teren bon al iere masse pôc; che no vevin puartât vie nuie a nissun e che vevin ocupât un sît desert senze fâ tuart a nissun. E cun chest 'e seguitarin il lôr lavôr. Ma Rome no iere solite di zedi devant di une prepotenze. E tre agus dopo, quant che chesta prime zitât dal Friûl 'e iere za in pis, il consul Claudio Marcel si presentâ cu lis sôs legions. I Carnics no ierin in stât di fâ resistenze e si rindèrin. Il consul ur voleve puartâ vie dut ce che vevin, ma lôr 'e mandarin a Rome une proteste ai senatôrs e chei ur rispunderin che vevin fat mal a ocupâ un sît che no ur partignive, ma che ur varessin lassât dut chel che vevin puartât iù des monz, a pat che tornassin dal moment tai lôr pais e che tignissin a menz — e lu disessin ancje a che 'altris de lôr razze — che Rome no intindeve di permeti mai plui che i Galics 'e vignessin abàs des Alpis. Cussì i Carnics 'e seugnirin ritirâsi e la zitât 'e fo disfate dal dut, che no si è mai cjatât un segno par savè dulà che jere state costruite di precîs e no si è mai savût ce che si clamave.

I Romans, par fâ passâ la voe di tornâ dentri in Italie a che 'altris popul, 'e stabilirin alore di plantâ une lor colonie in Friûl. Par chest fin 'e nomenarin une cumission di tre personis: Sipion Nasiche, G. Flaminio e Manlio Acidino, che, dopo doi agns, 'e rivarin cun tremil fameis latinis in Friûl e, dongje il mâr, 'e fondarin Aquilée (181 p. d. C.). Plui tart, o par vie dai Galics che zirivin di tornâ iù, o par vie de uere cuintri dai Istrians, o par altris reasons, la nove zitât 'e fo ingrandide cul mandâ altre int dal Lazio; e dut il teritori al fo dividût fra chestis fameis latinis.

Paraltri, dopo une uere cuintri i Carnics, vinzude dal consul Marc Emilio Scauro, dal 115 p. d. C., i romans 'e an di vè lassât che i lôr vizins 'e vignissin iù a pôc a pôc des monz e che si stabilîssin ca e là pal Friûl, in miez ai latins, restant so-

gièz a lôr, e cussì dopo qualche secul la region 'e iere dutè popolade e la popolazion come numar 'e veve di iessi plui Carniche che latine, ma simpri sot l'autoritât di Rome. In cheste maniere, sul zoc carnic 'e vignî incalmade la ziviltât latine 'e cussì ancje 'e restâ fondade la nestre razze celto-romane.

Daûr di chel tant che si pò capi student i nôns dai pais e dai lûcs de Furlanie, al pararès che la planure 'e sedi stade popolade quasi nome di latins; lis culinis disore di Udin, di latins e celtics (tanc' nôns di pais 'e an ladsris latine e terminazion celtiche); e da Glemone in sù quasi dute da celtics, manco qualche fuarteze o guarnigion, come Zui e Soclêf, che son nôns di plante latine.

Intant 'e vignivin custruidis divarsis stradis che travarsavin il Friûl e lis monz: la Pustomie che di Trevis, par Oderz e Cuncuardie 'e rivave ad Aquilée; la Julie Auguste che da Aquilée 'e lave sù fin disore Glemone e li si divideve in doi ramâz: un al passave pal Cianâl dal Fiâr e al rivave a Virunum dongje Claufurt, chel altri pal Mont di Crôs al lave a Longium (Lienz) tal Gailtöl; un'altre 'e partive di Aquilée, par Cividât a dopo pal cjanâl dal Natison e dal Lusinz e pal Predil, si unive cu la Julie Auguste dea bandis di Târvis; e un'altre 'e partive di Cuncuardie e par dongje il Taiment 'e rivave su la Julie Auguste dea bandis di Glemone.

In chestis stradis, un pôc a la volte 'e son nasûz i prins pais de Furlanie: Cuncuardie, che si clamave Sagittaria parcè che li 'e iere une fabriche di frezzis pal esercit; Cividât (Forum Iulium) su la strade dal Predil; Trevesin su la Julie Auguste a trente mijs — come ch'al dis il non — da Aquilée; Zuj (Iulium Carnicum) ch'al veve di iessi un biel paisot daûr che si capis des ultimis scuviartis fatis sgjavant il teren; Glemone, indulà che s'incrosavin la Julie Auguste in la strade che vignive sù di Cuncuardie; Osôf e forsi qualche altri paisot.

Chestis stradis no siarvin nome pes operazions militars ma ancje pal trafic, parcè che Aquilée 'e iere un puart di mâr plen di moviment dulà che rivavin lis marcanziis dal Orient e da l'Afriche e di li 'e vignivin inviadis fûr pes monsz, viars il Noricum (Tiröl e Baviere).

Fûr di chestis grandis stradis 'e ierin i cjasai e lis tignudis dai parons latins che ancjemò 'e manteognin il lôr nôn roman: Cervignan, Seveân, Dael (Agellum), Orgnan (Aurinianum), Ontagnan (Antoninianum), Puzziû (Puteoli), Muzzane, e cet.: a parsore Udin, cu la terminazion celtiche: Cjassâ (Cassiactum), Montegnâ (Montaniacum), Triviû (Tiberiacum) e cet. Di Glemone in sù i latins si cjatavin, si pò di, nome su lis stradis grandis, e dut il rest de Cjargne 'e restave abitade da Celtics sogièz a Rome.

(E va indenant)

## Discorin tra di nô

P. A. Furlanate di Udin. — Tu sês une frutine che tu scrivis come une none! Paraltri 'o vin let dut e cun dute l'atenzion, par vie che lis letaris des frutis, pôc o trop, si lis lêi simpri vultintir, e massime chês furlanis che son une raritât. No, no sin « sbarbatèi »: anzi, se tu viodêssis ce razze di barbis ch'o puartin specialmetri dopo di vè fat il spolio di dute la corrispondenze!... Grazijs des buinis peraulis e fâsinus un fregul di propagande cu lis tôs companis che, in gran part, no si tegnin apajadis di jessi furlanis!

◆

Mestri Cjaveli, Gurizze. — 'O vevin let chel articul, par vie che une

sgrife te Filologiche, le vin ancje nô. E 'o sin ancje stâz a Cividât il di de Pejanie. D'acordo sul cont che, almanco i Filologics, tes lôr riunionis 'e vevin di levelâ furlan. Ma nô 'o provin par sperienze cetant ch'al è difizil puartâsi fûr par furlan sore di ciarz argumenz. 'O vin pore, sior mestri, di no podè contentâlu, par cumò, sul cont di publicâ puistutis, dialoguz o novelutis adatadis pes scuellis, par vie dal... temperament di chest sfuej. Però se lui o qualche sò colega 'e eròdin di mandânuis alc di chel gjênar, si podarâ viodî. 'O ricognossin che sarès une robe tant bieie, e ancje necessarie, che almanco i mestris furlans 'e metêssin tal lôr programe didatic un fregul di cul.

Un furlan che no si ten in bon di levelâ furlan al è un fl che si vergogno di sò meri.



UNE STORIE DI COSÀCS IN CJARGNE

ALEXANDRA ALEXANDROWNA

Alexandra Alexandrowna no jere cosàche: 'e jere fie di un ucrain di Kiev ch'al si jere fat siôr a Kerasunda tal Caucaso. La rivoluzion di utubar lu veve cjàtât gràs come une seuple e plen di rublos di chei cun tant di Zar fundût tal aur. Si capis che par difindi cheste sò... racolte numismatiche, si jere butât cui blancs, daûr di un so parint ch'al jere l'Ataman Petljura. Cheste ribelion 'e fo s'cjàfojade in pòc timp, ma l'amôr dai ucrains pe lôr tjâre, e pes lôr tradizions, al tignâl dâr a lunc e se i comunis-c' no vessin lassade almancul une parvenze di autonomie a l'Ucraine, quasi duc i abitans 'e saressin passâs de bande dai todeses, come ch'and'jé passâz tanc'.

luz rognôs e une musate di mugijic poiât dapruf de bris-cje 'e compitavon il quadri. — Trrrr! Trrrr! — I cjavai si fermârin denant de prime cjase di Medlis, la mè! — Papa siena za kogne... 'O sin stracs! Dàimi vina, fradi. Mía famiil (il miò non) Vagna, servidôr dal comandant, dal grant comandant... Si si fermin ca. Ah, tu fevelis rus? Karasciò! Dami di durm! Dismonte Alexandra Alexandrowna, davi! E fuc! Lens! Tant fuc! Da chel moment la mè cjase 'e diventà une isbe cjargnele-cosache. \*\*\* L'aghe dal Lumièi 'e passave vicidine come simpri: 'e an vedudis tantis cjòsis lis aghis e lis monz! E se nissun cjoc, par tant ch'al fos diventât mat, si sarès mai insumiât di viodi i cosacs indula ch'al nàs il Tajament, la storie caprizzose tal messedà popui e ueris, 'e veve distinat pe Cjargne une invasion tremende e fûr da l'ordenari. La bielezze rare e strambe di Alexandra, remontade dopo un biel bagno e polsade sun tun bon ièt, 'e splendè il di dai Muarz, tal paisut di Medlis dut trasformât par vie di cheste invasion. Muarz! Tanc' muarz: i gnûs zontâs ai vici, a chei dai ris-cjelamenz, ai partisans. Dut finît! Il spavent al passave di une cjase a chè altre contagjôs tanche la peste. Il pàs di un cosac te gnot al jere l'avis di alc di trement: al s'cjàfoiave la peruale pal cuel, al cjoleve il flât; e - voti tal voti - inclostradis dentri des cjasis sot la nape, la viele e cjâlave la fie; il fi al scugnive sparî ogni moment sot dal fen. Pò dopo e zacàvin da prüf de puarte. — Oberner! Kosak. Vina, vina. — No'nd'jé... — Dami formadi, dami spongeje, gjalinis, us... E fuc, fâs fuc, mama, une vore di fû, tan'che in Russie, pal Cosac! Ce cjacaris! No tu as lens? Se no'nd'jé 'o cir iò, mama... Cussî ti butia la cjase dute a pitinton, e piès par te. E si scugnive dà dut ce che si veve e che nol jere stât pussibil di platâ; parcèche 'e varessin istès cjàtât dut, chei demonis. Lis primis corantevot oris il comant todesc al ricognosseve ai cosacs il lôr dirit tradizional di fâ pulizie tes cjasis conquistadis, e nome quan'che nol restave ni'altri ancje la lez cosache 'e faseve crofe. \*\*\* Vagna al jere un marit come ch'and'je tanc'... La lengate de int e chè dai scritôrs 'e an avonde cjolt pal cûl la figure di ches-c'omps plens di calme e di filosofie, e dal rest, une vore plui inteligenz dai gelôs, che san fâ fente di no viodi o che realmetri s'infotin... Se Alexandra 'e mostrave qualchi inclinazion un fregul espansive e di stampe coletivistiche, Vagna, plui ortodôs dal pope, al parave vie il so timp, cu la rogne dai cjavai, cul vin e cu li-preieris. Une volte ogni tant, al lavû fûr dai pîs tai momenz di lune... cômût si â di di?... sintimentâl! al tirave fûr de prizine de bris-cje une chitare e cun chè biele vòs baritonâl ch'al veve al cjantave lis cjanzons des stepis, che tantis voltis 'e semèin lis nestrîs vilotîs, e al disvuedave butil-

gis di aghe di Colonie se nol cjatave di miei. — La vilie di Nadâl 'o vin di fâte un pòc cristiane — mi vevin dite lis feminis in famee. — Fevele tu cun Alexandra e Vagna... cumbine alc par podè stâ in pàs. Cussî ju invidarî a cene cun nò, sperant di podè tirâ fôr alc dal nestri e mangjâ in taule, e no tal cjôt come simpri. I cosacs 'e azetarîn l'invit. E tór lis dôs dopo miezegnot, midiant di qualchi buzzul, si veve podût stabilî fra noaltris qualchi confidenze e si fevelave di fâ un fregul di bal a la russe. Di fûr nêf e buere e ramâz che zemèvin e scûrs e breis sul cjast, che sbatacolavin. Di colp quan'che mancûl si crodeve, une sclopetade; po' un'altre, po' une metrae, Vagna al pete un salt e al cjape il fusil. Nus cjâlin duc'î doi, cu la cjaldure suspietose e inquisitorie dai primitifs. In chel si sint a cori di fûr e po' a pocâ la puarte cul manazzon des sclopis. No si rive adore di movisi a viarzi, che la siaradure 'e salte a sclêsis. Sièt o vot cosacs e jentrin di buride e nus mêtin la cane sul stomi, come il solit. — Je tam partisan! Lu vin viodût nò a jentrâ cul. 'E jé la ferade te nêf, li di fûr... Dulâ lu veso scuindût? — 'E van a zirâ, 'e ribaltin, 'e messèdin, nus fâsin capî che se scuviarzin alc, 'o sin muarj. Noaltris 'o savin che no puedin cjàtâ nuje e 'o spietin cun calme. Nome Alexandra e bat masse lis ceis dai voi. La cjali: la femine svelte 'e a let li miò pinsîr, ma 'e reste istes auâl d'une statue. No covèntin tropis cjacaris cui cosacs: ti lèin tai voi. 'E caprin subit che la nestre famee no jentrave par nuje in chel afâr. Ma lis talpinadis te nêf, la fantàsime che coreve e che la sintinele j veve trat... alc al veve ben di jessi. Cun dut chest, co' no si cjate no si cjate; e la testardagine no dure a lunc tal frêt, nancje pal cosac. 'E sunave l'Avemarie tes glesentis de valade quan'che nus lassârî. Nadâl. Joi ce Nadâl chel dal '44. No lu dismentearin tant a la svelte, parcèche 'o vin scugnût passant di ogni pêt in chel di e dopo. E no si podeve indivinâ il parcê di cheste persecuzion. Al é passât dut il mès di zenâr, prime ch'o vignissin a savè che la gnot di Nadâl al jere sparît — cui sa mai cemût? — un biel ufizial cosac. 'E fevelin pòc i cosacs. \*\*\* Te lobie 'o vevin une scuindarole

mascarade cun tun balconat e, sot il fen, 'e jere platade une casse cun dut il nestri capitàt e qualchi butilie di licôr. Il prin di mai dal '45, Alexandra Alexandrowna e Vagna 'e partirin cun duc 'i Cosacs in ritirade par Turniez e di li pal Mont di Crôs in Austria. Al unfiâr chei demonis. Di colp dut si muòde tal paisut; dut ce ch'al é stât si dismentèe. Te strade i paisans ti fâsin cjacaronis: duc' plens di corajo cumò 'e son! — Ca al tocje bevi une butilie in onor di ches-c' valorôs — 'o pensi iò — e de mè vecje peleate ch'o ai puartade fûr ancje cheste volte... par trop timp no lu sai. E 'o voi a viodi di un veri di cognac platât in chè casse de lobie. Parsore de casse al é distiràt un cadavar: chel dal biel tenente cosac sparît la gnot di Nadâl. Une cjarte 'e jé pontaje sui stomi dal muarj. — Al papà, chel de barbe — 'o lèi — No sta dâmi la colpe a mi: no âi robât iò. Al é Vagna ch'al é disvuedade la casse... Masse cosacs mi volevin ben. La sintinele 'e jere gelose dal tenente... Sepellissû. 'O sarès se neose di polsâ dongje di lui, parcè ch'o soi tant strache di là pal mont. Ma cui sa mai dulâ ch'o polsarai. Zdraus tuitije. Alexandra Alexandrowna.

Colone Filologiche

MENI DI ZUAN. GURIZZE. Noaltris si rindin cont di dutis lis resons che sugjerissin di doprâ une grafie plui semplice e sclete che sedi pussibil. Ma 'o vin ancje un'altre preocupazion: une lenghe 'e a di vè ancje une sò fisionomie grafiche, donkje di ché fonetiche, lesaicâl e gramaticâl. 'O vin fat nestrî il prinziipi fundamentâl de S.F.F. di no lâ fûr dai caratar dal alfabet talian, plui di dut par vie de necessitât practice de stampe. Ma no intindin di rineâ dal dut lis carateristiche particularis de nestre pronunzie né di ridusi il furlan a un brut dialet talian. Al é avonde ruinât in tanc' secu di servilitât e di selavitût sot dal talian letetari, che zaromai nol reste altri che viodi di salvâ chel pòc che si pò salvâ. Qualchi dificultât di leture si pò vinzile cul timp e cul plui lèi; ma s'ò finin di vastâ la lenghe par rindile facile a chei che no uèlin fâ un pizzul sfinarz, no si tornarâ mai plui indaûr. La grafie de Filologiche 'e je restade grafie de Filologiche e baste, apont par chel. La diferenze fra la e palatâl e la prepalatâl 'e pò somea une sfumadure par un Udinês o par un Gurizzan, ma pe major part dai furlans — e juste par chei che veramentri 'e fevelin furlan — 'e jé fuarte tan' che la diferenze tra une gaturâl e une palatâl. La forme grafiche ch'al inzei di c'al 'e jé justificade dal fat che si trate di un che troncat, che culi tantis voltis si lu dis ancje intir (che al): la pôstrofe par solit 'e sostituis una sole letare. Dot. G. - Glemone. Aneje lui, cu la quistion dal pronon pleonastic al met il pît sun tun furniâr. Nò 'o vin adotade cheste morfologie: iò 'o viôt; tù tu viôdis; lui al viôt; jé 'e viôt; nò 'o viodin; voltris 'o viodèis; chei 'e viodin; chês 'e viodin. Chestis 'e son lis formis dopradis da Zorut e da chel fregul di tradizion che jé vignude daûr. 'O sin dacordo che forsî no corispuindin di precis cu nissune varietât furlane, massime pes formis in plurl. E te tiezse feminil al é forsî plui usât un a: a viôt, a viôdin; e al sarès ancje plui cômût do-

prâ l'a parcèche 'e son za tante' e che fasin confusion. 'O vin studiade la quistion storicamentri. Il furlan antic dal tresinte e dal quatercent, si pò di che nol cognosseve ches' pleonasmus (al plui qualchi al pe tiarze pers. masch.); dal cinc-cent in ca s'in 'ejate qualchidun ma simpri rars. Però tal «Orlando Furioso» voltât in furlan cui sa da cui, ch'al podarès jessi de fin di chel secul, si lèi: Parcè ch'ai no san; al jare armât; 'e stié a scoltâ; 'e jere sù biel plan; e s'ei no avèin; ei si dispantezavin; e altris di cheste fate, un ca un là. Cussî ancje dal sîs-cent s'in cjàte qualchidun te traduzion dal «Furioso» fate da Pauli Pividôr (Fistulario): al fâ cjatade; 'e jare rajulinte; al mi dis; jé 'e cerchie; chu simpri 'e mi a vulût; tal ch'o farai; e altris esemplis man-

cult sigûrs. Invezi Eusebi Stele di Spilimberg, dal sîs-cent ancje lui al serîf: un di ch'i no ti ioot; i sai po iò ce ch'i farai; com'î tu fas; tu saas ch'i soi debil; ch'a nol pò ascendî; la soo justizie simpri a vul; scrivevimi s'a vi plas; vi sai a dij ch'i vees da ridi; voo ch'i cognossees; juste come che si dis a Glemone. Un Udinês di chel secul istès al dis: si sa par dut il mont ce ch'o tu sôs; mi plûs ch'o mi vês fat un tal honor. Ermes di Colorêt; plui meritorie 'e jé la rassegnazion. E cussî si ven fintrèmai a Zorut, cjatant simpri, plui verbos senze pronon pleonastic che no cul pronon. Aneje Zorut ju dopre da rarut; plui no che si; indula che in di di né si ju sint quasi denant di ogni forme verbâl. Duncje no si ven a ciâf di nuje nancje cui esemplis dai antics, che son diferenz tan' che la usanze di camò. Al ùl di ch'o sintarin ancjenò l'impinion di qualchi altri su chest cont e dopo 'o viodarî s'al é il cās di fâ qualchi cambiament.

Al è tornât fûr il "CE FASTU?"

Il Boletin de Societât Filologiche, mberdeât, come dutis lis nestrîs attivitàs, par cause dai timpis neris ch'o vin passâz, al è scugnût scriver lis gôs comparis in ches-c'ult'ns agns. Dal '44 al é vignût fûr l'ultin numar — ben nudrit, di 180 paginis — l'an passât al indoman de liberazion. Cu la date dal '45 al comparis cumò un unicus fascicul di plui di cent paginis. La vieste editorîal curade cun dut l'amôr e il bon gust te stamparie di A. Pelegrin — istes che stampe ancje il nestri giornâl — e i vînc' tra articul e pulsîs ch'al contên e che si sêstn lèi duc' in tun flât. 'E son une biele promesse di riprese di cheste publicazion che a tant zovât a tignâl le bandiere de Patrie dal Friul, cuntri dutis lis bueris che an zirût di sbrindinâte. Il fascicul al contên: la storie di une fusilazion di partigjans tes presons di Udin, scrîte dal Prof. Gino Pieri; un saltîs esfontans di Fors di Sore e di Sol, cun bieffs fotografîs; un at comte. par furlan, di A. Feruglio. plen di pèvar comè ch'al sa jûju «Titute»; un pòcis di paginîs ineditis di U. Peltis — Di perdoni — di

quant ch'al zirave la calabriè par vie dal Atlante Linguistic; dôs paginis sugestivis par cui ch'al a la boce delicade, di P. P. Pasolin, sul caratar dal lengaz di là da l'aghe; un studi une vore interessant di Sandri Stucchi su Aitassine romane, cun fotografîs; dôs bieffs puisla, une di R. Cragnalle e une di M. Giolitti del Monaco; une storie precise e diligente dal guriâr prosatori implantât in Cjargne dai pètriòz te siarade dal '44 di N. Del Bianco; un profil dal capo-partigjan Enza, di Chino Ermacora; une descrizion de siorte tocjades ai rifugjos alpins in cheste uere. di B. Francescato; la riproduzione e Finestrazion di un document furlan cjàtât fûr dal dot. Corognâl utimementri, ch'al sarès il plui antic che fintrèmai cumò ai sedi stât scualtari; un par di vilotîs gnovîs cu la musiche e un pòs di documenz pe storie de Valojanâl, di G. Perusin; un tunc notiziari cun recensjons di dut chel ch'al é stât scrît di fresco sul Friul; la cronache des attivitàs de Filologiche dopo la liberazion e cet.

Dotôr Marchi DENTIST Vie Vitorio Veneto N. 32

DITE CAMILO MONTIC UDIN - Vie Vitorio Venit, 22 Musiche e strumens



# DOI MILIONS DI FURLANS PAL MONT!

## Ai Fradis lontans LA BLAVE IN FRIUL

S. E. Mgr ILDEBRANT ANTONIUTTI DELEGAT APOSTOLIC DAL CANADA. Driveway 520. OTTAWA, Chest biel sfuej furlan ti puarti il pinsir e il saltù di to sùr Fiorita e de sò famée.

Sr ITALICO ANTONIUTTI. ESTABLICIMENTO MINETTI DUMESNIL F.C.C.A. CORDOVA (Re. pubblica Argentina). 'O spieti tós letaris. Mandi. Sta ben. Fiorita.

Mr OTTAVIO BUSOLINI. RUE de LAMPEZE. NIMES (GARD). Salùz dal fradi Arduin.

Mr EVARIST BULLIAN. P.O.B. 36 WELLINGTON (New Zealand). Ti salute tó sùr Marie.

Mr TSE-KAI-TANG. HSING-HSING (Cina). From your friend. F. Marchi.

Mr LOUIS BRAIDOT. 13 Victoria Street 2 Floor. CALCUTTA (India). Tanc' salùz cu la speranze di rizevi tós notizis dopo tant timp. Mandi. Jacum e Pio.

Mr BLAS BASTIANUT. FORT WILLIAM (Canada). Taresie 'e jé muarte. In famée si tire indevant. Ti vin mandadis dós letaris: une il 10 di utubar dal '45, che altre il 20 di zenar passat. Mandi. To cugnât Vigi.

### BECADIS DI PULZ

Al pâr che a Gurizze, quatri o cinc individuos 'e vobin fat un fregul di cjâs cutntri del nestri giornâl par vè ch'o vin javeât clâr sul cont di Triest e dai solâs. Ce si di di jâ? Chei tât 'e devin vè anco iôr il lôr parc di involegnâs, e no si stente a individû. E se qualchidun di lôr al fos propri in buine fede e al pensâs che la «Patrie» 'e vobî blestemât cutntri il sanc di Oberdan e compagne, no podin rispundî che in cheste maniere: — Noaltris e cun nò chei furlans che no dôprin il cjâl nome par picjâ il cjupiel, 'o sn uariz a chestore, des malincônâs retorichis di ir e di irâltri; 'o vin capît ce ch'al doj te cite sot la culariorie di ciaz la-grinôs az di caritât; 'o respiecin Piatte, Rôme, la Love, la civiltât latine, ma 'o sn anco stufo di viodi chestis bielis robe a siarai di moretine al tacuins e di pedane es ambicions di tante int. 'O vin plarude la fede, eco, in dutis lis cjâcâris nazionalistichis di ca e di là, di ir e di uè, e 'o'ndi vin conservade un fregul nome tal nestri Friul.

Une store uns vore di sest nus scrij: — No ti parol che une colpe grande la vobin propri il feminû sul cont de infu-trazion di tanc'... tu mi capisist? Cumò 'e sarâ la stesse robe. I nestri pais 'e son plens di carabinieri, di finanzis, dute int dai tac e lis nestris fantatis 'e son tant stupidis che, invèzi di cjâl i blei zovûs nostrans, si butin tai braz di chei... cu lis cunseguenzis ch'o cognossin. — Ah, store, e quant mai âno resonât la grant prat des fantatis?

### PERAULIS DIFIZILIS

Ecu ca la spiegazion des peraulis manco usuâls o forestis che son stadis dopradis in chest numar de «Patrie».

CAESSE: *Helix aspersa* o *Helix nemoralis*; pizzul cal (tal. Chioceola) cu la scusse zale a striaduris neris; al sta, di viarte, su pai ramaz des cisis o dai sterpa. Par scherz, anco: frute.

CARUL: tal. tarlo; *Annobium peritnar*; chel ch'al rosèe la mobilie; come par tallan, si dôpre in sens propri e in sens figurât.

CJOT: in Friul il palâz dal purzit; in Cjargne anco la stala des plôris.

CROFE (fâ crofe) tal.: fare cilecca, andare a vuoto.

DEPFLERUNG: todesc. sfilade, corteo.

'O sin polentârs; 'o vin un primât che nissune provincie d'Italie 'e pò contindinus. 'Oe multivin 68.000 étars (200.000 ciamps) di blave e 'o produsin, in anadis ordenaris, pòc sù, pòc jù, un milion e miez di quintai di blave in grau, cun tune medie di 22 quintai par étar (7½ par cjamp). Nissune provincie nus sùpare par estension di culture e par quantitât di prodot.

Di forment 'o cultivin une superficie pressapòc mitât di chè cultivade a blave cun tune produzion medie di 600.000 quintai, 'o pòc plui, e il cunsum di forment pe nestre popolazion si pò calculâlu di 450.000 quintai ch'al ven a jessi une tiarze part di chè che, in medie, al consume un cristian d'Italie.

'O sin polentârs, 'o ripèt, ma no vin parcè di lamentâsi: il Friul al è clamât il *piteri d'Italie*; al plûf dispès; e senze bondanze di aghe vie pal istât, no si pò sperâ un bon ricolt di blave.

Anade di blave, anade di cacagne pal contadin; co' il granâr al è ben fodrât, no si à pore dal frêt.

Scalognadis 'e son stadis lis trê ultimis anadis 1943-44-45 par vie dal sut, e plui di dutis che dal 1945, che à butât apene 1.000.000 di quintai. Fortunade invèzi si po' ritignî chè dal 1942, che à dat 1.800.000 quintai.

Ma no ésal plui bon, plui salutâr il pan che no la polente? Parcè no produsino plui forment in confront de blave?

'E jè une ciadene di resons che puarte a parferi la blave invèzi dal forment. Ogni pais al cultive ce che la clime e il teren 'e consèin di cultivâ. Il forment al riès avonde ben, ma nol rint come la coltivazion de blave.

La polente, si dis, 'e sglonfe il stomi, 'e je mancul sostanziose dal pan, ma se 'o passin in riviste la int di un qualunque pais de Furlanie la domenie, quan che 'e ven fûr di messe, musis smamidis o stentadis al è

ben difizil di viòdint.

No è nome la polente che ven dongje cu la blave, ma al è anco il lat, il formadi, i salams, l'ardiel, il persut, i ùs e lis ocjs. Se si à bondanze di blave, si puèdin dà pastums e beverons par un par di mès es vacjs quan'che an il vidielut e il lat al crès tal podin e lis piezzis di formadi si ingrumin in latarie. In tal ciòt si nudrissin doi o trê purciz di grasse e tal curtil si multiplie il squadròn des gialinis.

Il forment al è plui sostanzios, al conten l' 11-12 par cent di proteinis, indulâ che la blave a'ndi conten nome il 9 par cent. Ma la blave 'e à il 4-5% di sostanzis grassis, mentri che il forment al rive apene al 2,5%. Cul forment no s'ingrassa il purcît ma cu la blave si.

La farine di blave no sint il levàn e no va ben par fâ pan, anco parcè che j'ûl almancul miezzore par cuièsi e par cheste reson al vignarès un p n dūr, dute croste.

La polente bisugne mangiâle cjalde; no dure plui di mieze zornade, ma in Furlanie duc' 'e an la lôr brave machine par lavorâle: la mescule. Miezz'ore almancul 'e devi stâ sul fûc, fin che si distache de mescule. 'O crodin di no di un'eresie s'o proclamia che in nissune part d'Italie si sà cuèi la polente miei che in Friul.

La blave podarà di chè indenat vè un plui grant svilup?

Lis irigaxions, lis bonifichis, lis lavoraxions plui acuradis, lis concimazions azotadis, la siette di qualitäts apropiadis e i studis che si fasin su la blave 'e podaràn dal sigûr dà increment e' produzion e crèssite un pòc a la volte in proporzion dal cres-si de int.

Dut somât, la blave iè un pilastri de produzion agricole dal Friul; il so doman al è sigurât e nol sarâ il cás di vè pore de concurrenz di formens, di granâe o di altris prodoz che podarèssin vigni da altris parz dal mont.

X.

FAT DI LUNE: lube gnove e lis zornadis subit dopo.

ISEBE: rus, cjasute di campagne.

LACAJ: tal. lumaca; gasteropode senze scûs: *Limax maximus* o *agrestis*. In sens figurât, persone malatizie o sporcle o pòc sincere.

MASNADE (comp di masnade) servidôr armât, bulo.

MUGLJK: rus; contadin.

PITERI: in gurizian, l'urinal.

POPE: rus; predi ortodòs.

PRIZINE: cassele o zfi picjât sot il s-cjâl dal cjâr, par tignî imprestiz che oventin a man.

SEMPLE: rizzipient di len a dovîs indulâ che si fole la uve; plui grande dal podin.

SFIOL: tal. germoglio, rampollo.

SIENA ZA COGNE (rus dialet.) fen paj cjavaj.

SLATP (tod.) la sierâe dal cjâr, e in general: freno.

SLICHIGNOT: tal. sdruciolevoie, viscido; o anco dilecât, smorfetis.

SOTNJE: rus; ripart di soldaz cosacs. squadròn.

VAJULENT: cui ch'al vajuzze di spes, ch'al friche; tal piagnucoloso.

VAGNA: rus dialet., gûmînut. di Ivan. Vanja, Giovanin.

### NOTIZIS SPORTIVIS

#### UNE LEGRE SCAMPAGNADE dal U. O. E. I.

Domenie passade, 10 di marz, la sezion furlane dal U.O.E.I. 'e à fat, in forme private, une scampagne fin a Tarzint, dulâ che — intant de polse dal gust — 'e je stade fate la consegna des tessaris a un grop di gnûs socios. Un anzian ur à anco fat un grum di auguris pe' prossime stagion estive, che secont il plan di atviltât ch'al è in studî, 'e sarâ une vore variade. Dopo, 'e je levade sù la siorte Mafalde Goras che à ringrazât cun tune simpatiche tritere i dirigenz da l'Union, prometint a non dai socios gnûs, di volè imitâ i anzians, che cu la lôr volontât e cul lôr spirt 'e son rivâz adore di fâ risussitâ la Sezion, che jere colade dal dut Plui tart, fra cjantis scherz, barzaleis e indivinina, la cumbricule 'e à cjapât il tram e je tornade a Udin, contentone de zornade che veve passade in sane lighe.

dot. Vittorio Gasparet - *Devetor responsabil*  
Stamparie A. Pelegrin - Udin

La LENGHE 'e jé la fisionomie da l'anime: cui che la rinèe al rinèe la metât de sò personalitât.

DROGARIE  
**CARLO SPARAVIER**  
COLORS E PINEJ UDIN  
V. MANIN, 12 - TEL. 9-72

**GRANC MAGAZINS**  
**DI PLAZE DAI GRANS**  
Plezzamente - scarpis - cjaplej - Barette - ombrenis.  
AI COMBATENZ, MUTILAZ E IMPIEGAZ SCONT DAL 5%

FONDARIS GHISE MLEABIL E AZZAR  
**PLINIO CORBELIN**  
VIA DEL BON - UDIN - TELEF. 8.07  
Fusion ghise maleabil — Azzars e ghise inossidabilj — Azzars al manganès — Azzars rapiz — Fusions ghise azzaiose — Fusions ghise extra-dolze — Fusion ghise refrattarie — Fusion ghise in cunchiglie.  
Cidulis di azzâr par teleferichis. Fusion azzâr par machinis agriculis

**AL RIBAS**  
Via Savorgnane N. 5  
STOFIS - TAPÉZ - TENDIS  
E BLANCIARIE

DITE  
**MARIO ZANUTIN**  
DI PERSEO  
**PITOR DECORATOR**  
e qualunque lavôr in piture  
CONTRADE CIASTELANE 46 - Telefôn 98

IN PLAZZE S. JACUN, 15 B - UDIN  
**AL GNUF MAGAZEN POPOLAR**  
'o ciatarès tele dute di coton, in dutin li altezzis-lanis e fantasis pai omps e pes feminis - cuviartis e covertòrs di bie colòrs.  
BEPI us tratarà plui ben di duc.

DI FAZZE DE PUESTE  
**ANTIGHE LOCANDE**  
**MARCOT**  
Cusine Furlane Vin Bon

**A. MONINO** Venturin:  
Duc' 'e san ches raritât,  
ma se a Buri jo fâs tape,  
da MONINO biel mi fermi  
contentûn a bevi SGNAPE.  
— A. MONINO BURI —  
Fabriche di sgnape e di Licôra  
— fondade dal 1891 —  
Floreân:  
Fra lis tantis maravèis  
de la nestre Furlanie  
al è a Buri un stramp orloj  
e vin bon c'al dà ligris

PASTIFIZI  
**GATTOLIN**  
Marcjatzgnuf, 80  
UDIN